



1966
COLONIE
DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS

GARAGE CORNAVIN S.A.

Agence officielle

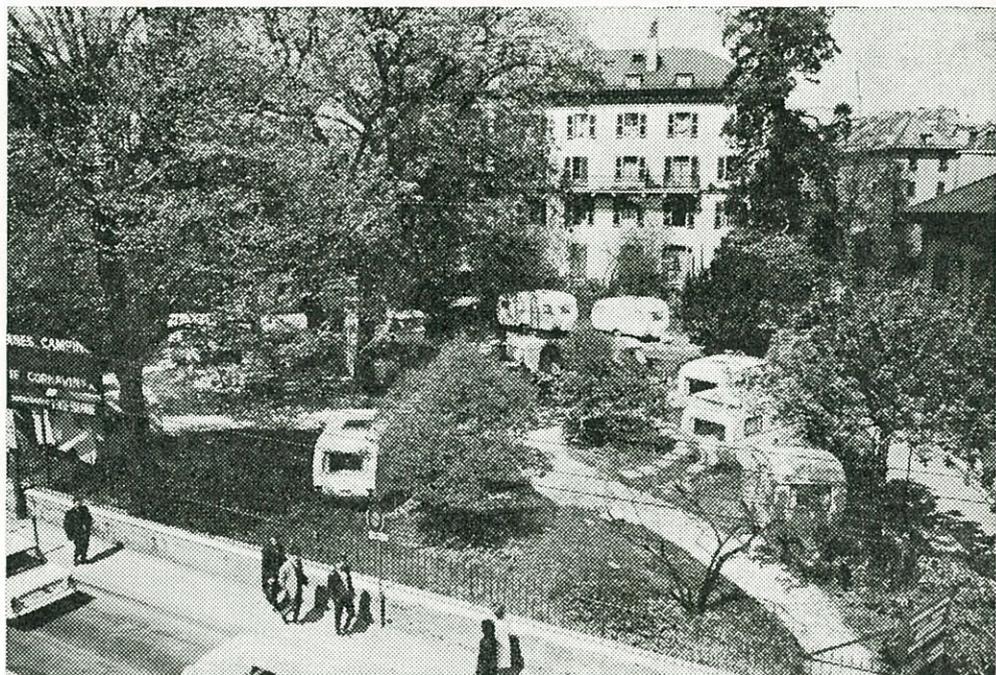


Autres représentations

A 200 m. derrière la gare dans un ilot de verdure

EXPO-VENTE CARAVANES

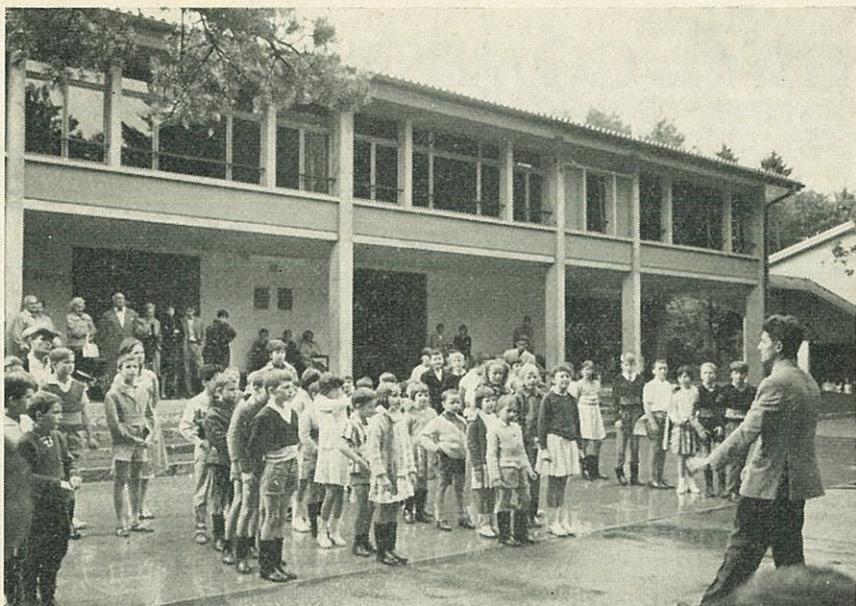
des marques réputées



GARAGE CORNAVIN S.A.

DERRIÈRE LA GARE

Tél. 34 50 00



Rapport du Président pour l'année 1965

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, notre comité a connu une grande activité. Outre l'organisation du séjour estival et les problèmes à résoudre tout au long de l'exercice, il a fallu finir les travaux du nouveau pavillon « Marc Timenovitch ». L'aménagement des abords et des voies d'accès, les nettoyages, ont réuni plusieurs fois les membres du comité à La Rippe, en joyeuses journées de « corvée ».

L'inauguration, le 26 juin 1965, de nos nouvelles installations fut une pleine réussite, sous un ciel clément et dans une atmosphère des plus gaies. Nous avons eu la joie de saluer de très nombreux membres philanthropes, la plupart des membres de notre comité et des personnalités officielles: M. Jean Treina, président du Conseil d'Etat, M. André Chavanne, chef du Département de l'instruction publique, M. Emile Dupont, chef du Département des finances, M. Edmond Ganter, maire de la Ville de Genève accompagné de M. Pignet, chef du service des écoles, M. Albert Picot, ancien conseiller d'Etat, M. Georges Melly, syndic de La Rippe, entouré de ses conseillers municipaux, M. Charles Schaefer, directeur de l'Hospice Général, Mme Henriette Chevalley, chef du service social de l'Office de la jeunesse, M. Charly Légeret, chef du service des loisirs et président du mouvement suisse des CEMEA, M. André Grillet, inspecteur des écoles dépendant du service médico-pédagogique. M. Roy, président

GAY . COMESTIBLES

POISSONS - VOLAILLES

Place Kléberg
Téléphone 32 54 23

Relais de Chambésy

Aux portes de Genève . A quelques minutes des Nations Unies

Téléphone (022) 58 11 05



vous offre...
dans son ambiance toute personnelle
ses spécialités et sa bonne cave

Terrasse fleurie

FERMÉ LE LUNDI

Propr. P. et S. OZAINNE

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN FILS

Rue de Lausanne 24 . Genève

Téléphone 32 52 00

Cinéma **STUDIO 10** S.A.

Direction : BERNARD MARGADANT



Tous les grands films sélectionnés
dans les meilleures productions internationales

Grande Boucherie du

CHATEAU ROYAL René Buchmann

Rue Cornavin 6 - Téléphone 32 33 77

Viande de premier choix

des Intérêts de St-Gervais. De nombreux députés au Grand Conseil de Genève et plusieurs conseillers municipaux genevois étaient également présents. Ce fut une journée des plus réussies qui restera gravée comme un agréable souvenir dans le cœur des participants. Un texte, emprunté à un quotidien genevois, en donnera plus loin un vivant reflet.

Le séjour de juillet et août de nos petits vacanciers a été très apprécié et n'a connu aucune difficulté majeure. Le temps fut passable; néanmoins l'ambiance extraordinaire qui a régné durant tout le séjour, les jeux, les promenades, les activités diverses en ont fait une complète réussite. Notre reconnaissance va à Jean-Claude Sulser, directeur de la colonie, à sa femme qui assume avec tant de gentillesse et de compétence la tâche d'infirmière, à son adjoint Bernard Albrecht, à ses collaborateurs, à la cuisinière et au personnel domestique qui ont tous aidé grandement au déroulement heureux de ces huit semaines. Je laisse au directeur le plaisir de présenter plus loin son rapport. Les colonies de vacances indépendantes sont une nécessité sociale. Nous nous plaisons à constater combien les enfants de conditions, de culture et de confession diverses, parviennent à se comprendre, à se tolérer et à s'aimer dans la vie simple et heureuse que nous leur offrons.

Notre séjour de 48 jours (8 juillet au 24 août) a été fréquenté par 96 enfants (37 filles et 59 garçons) représentant 4608 journées. C'est grâce aux subventions cantonales et municipales de Genève, aux dons généreux de nos membres philanthropes que nous arrivons, avec l'apport des parents et la grande sagesse de notre économiste, à offrir un séjour dans les meilleures conditions à nos petits protégés. Notre dévoué trésorier donnera ci-après tous détails en ce qui concerne le séjour et la situation financière.

Nous exprimons notre vive gratitude à tous ceux qui, d'une façon ou d'une autre, s'intéressent à notre œuvre et la soutiennent.

Idéal films S. A.

Rue Lévrier 15 . Tél. 32 11 77

Direction : G. GROSSFELD

Maison de location

Toujours les grandes productions françaises

Cinéma Central

Depuis 1927

23, Chantepoulet

Tél. 32 45 14

Cinéma City

Depuis 1957

Place des Eaux-Vives

Tél. 36 89 20

*sous la direction de M. Fernand Desponds
est heureux de vous accueillir*

ÉLECTRICITÉ . TÉLÉPHONE

MAGNENAT FILS

Bureaux et ateliers: Rue du Grand-Pré 23

Magasin de vente: Rue du Mont-Blanc 28

GENÈVE

Tél. 33 30 00

Fernand Morerod

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Chemin du Centurion 11 . 1227 Carouge-Genève . Tél. 42 65 62

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

BOURQUIN Frères & BÉLAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Fondée en 1892

Corraterie 26

Tél. 25 62 10

Toutes fonctions fiduciaires . Vérifications et contrôles . Comptabilités
Expertises Questions fiscales

Service autocars — Transports, excursions, déménagements

avec voitures capitonnées par camions-autos pour tous pays

TARDIN

Chantepoulet 12 — Téléphone 32 81 70

Nous pensons au D^r Gailland, qui se charge de la visite médicale d'entrée, aux automobilistes dévoués qui assurent la montée et la descente des gosses, à la maison Chollet qui transporte les bagages.

Nous nous félicitons des excellentes relations que nous entretenons avec les autorités de La Rippe et son nouveau syndic, M. Georges Paréaz. Nous tenons à remercier M. Georges Melly, ancien syndic, pour la confiance qu'il nous a accordée et pour les services qu'il nous a rendus. Nous savons qu'il reste pour nous un ami

Nos contacts avec Charly Légeret, président des CEMEA, la Fédération des colonies de vacances de Genève, les colonies sœurs, les divers groupements de St-Gervais (Cuisines scolaires, crèches, intérêts et groupement des commerçants), ont été des plus amicaux.

Je dois un mot tout spécial de reconnaissance à tous ceux qui se soucient de nos problèmes et qui n'hésitent pas à ouvrir leur cœur et leur bourse. Grâce à nos membres philanthropes et à nos donateurs, nous pouvons poursuivre notre œuvre. Leur fidélité nous reconforte et nous encourage.

Notre merci va aussi à la jeune équipe d'instructeurs de ski attachés à l'Ecole suisse de ski de Genève qui a organisé spontanément des soirées de cinéma au bénéfice intégral de notre Colonie. Ce geste touchant a été vivement apprécié par notre comité.

L'institution de Lavigny, qui occupait notre propriété depuis le début de 1965, a terminé son séjour à La Rippe en décembre. Ce fut une magnifique expérience de collaboration active entre institutions s'occupant de la jeunesse. Nos relations avec les dirigeants, le Dr Michel Tchicaloff et ses collaborateurs, ont été des plus harmonieuses.

Café des Platanes

V. GIROD

Succ. de Mme BOVY

Rue de la Servette 2 bis . Tél. 33 74 61

Spécialité

de mets de brasserie

Muhlebach-Papier S.A., Genève

(Extension Romande)

GENÈVE

16, bd de la Cluse . Tél. 24 32 98

Chaussures

Bally - Grenus

Rue Grenus 16 . Genève



H. BENZI

gérant

Téléphone 32 20 20

BOUCHERIE, CHARCUTERIE

Gros et détail

WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10
Tél. 31 23 35

Succursales :

Rue Winkelried 8
Tél. 32 28 33

Rue de Montbrillant 10
Tél. 33 69 91

Vésenaz
Tél. 52 14 66

Av. Vibert 26 . Carouge
Tél. 42 85 95

Meyrin
Centre commercial Meyrin
Tél. 41 24 24

On porte à domicile

Chronos

W a t c h e s

MONTRES DE SPORT

C. JAKUES

PLAZA - RUE CHANTEPOULET 1, GENÈVE - Tél. 32 88 61

En terminant, je désire exprimer à tous les membres du comité et spécialement à la Commission des constructions que préside Jean Frigerio, à notre économe infatigable et averti, à notre grand argentier, à notre directeur, à tous ceux qui ont contribué à la bonne marche de notre colonie, le plus chaleureux merci. Je n'oublie pas notre collègue Jacques Timey. Son don initial a déclenché l'opération « rénovation ». Nous lui devons une sincère gratitude.

Personnellement, je vous remercie pour la confiance et la grande affection que vous me témoignez, que vous soyez membre du comité ou membre philanthrope. Vous rendez ma tâche douce et agréable. A vous rencontrer, je trouve chaque fois un nouveau plaisir et retrouve un nouvel élan.

Un grand homme d'Etat français disait:

« J'espère parce que je le crois, je crois parce que je l'espère ».

A la Colonie de Saint-Gervais, nous croyons de tout cœur à l'idéal qui nous anime.

PAUL SCHNAIDT, président.



Soyez moderne et recourez
au système d'épargne « banque-poste »

BANQUE POPULAIRE SUISSE

2, place St-Gervais - 1, quai des Bergues - Genève

Capital et réserve Fr. 220 000 000.—

**Boucherie-
Charcuterie**

E. GUILLOUD, LA RIPPE

Tél. 67 12 80

Halle de l'Île, Genève
Cases 40-41

Fers - Fontes - Quincaillerie - Outillage
Articles de ménage

NOVERRAZ, L'HUILLIER & C^{IE}.

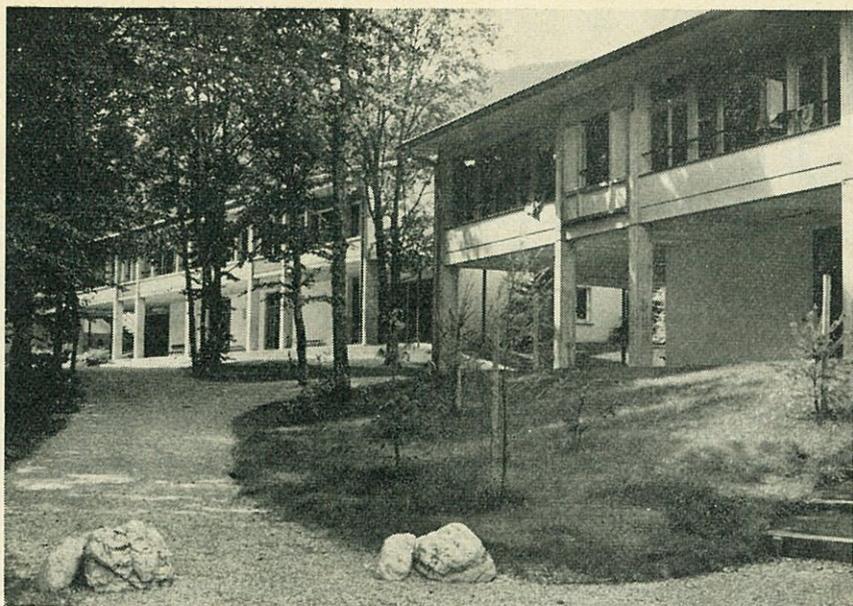
Chantepoulet 25
Tél. 32 90 28

**MONOPOLE
PATHÉ FILMS S. A.**

Rue de Chantepoulet 1-3
Genève

•

Tél. 32 62 80



Rapport sur la marche de la colonie de vacances de Saint-Gervais

Séjour: été 1965 - La Rippe/Nyon

●

Monsieur le Président du Comité,
Messieurs les Membres du Comité,

Un temps maussade, pluvieux, incertain? Oui. Une température souvent très basse? Oui. Une colonie qui fut heureuse et détendue? Oui.

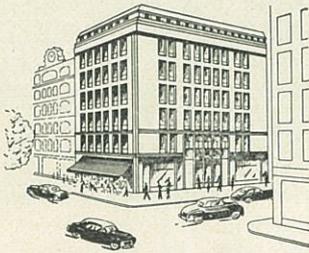
Plusieurs facteurs ont contribué à la bonne marche de notre séjour.

1. Une bonne équipe de monitrices et de moniteurs.
2. La présence d'un directeur-adjoint.
3. Des locaux spacieux, nombreux. Une surface assez vaste permettant d'être à l'abri des intempéries, grâce au nouveau pavillon Timénovitch.
4. Une belle infirmerie.
5. Une sympathique et dévouée équipe du personnel de cuisine et domestique.
6. Des enfants, certes souvent « brise-fer », mais tous il faut le dire, vraiment agréables.

SCHIRA & KECKEIS
3, place Grenus

"Luminaire Artistique"

Téléphone 32 22 66



Vos assurances à la

NATIONALE SUISSE

Agence générale :

B. GAMPERT et J. DECOSTERD

Genève, 1, rue Céard

Tél. 24 23 55

Ch. Brunschwyler

CHAUFFAGE CENTRAL

Colombière 19
NYON

Tél. 61 16 52

Café du Progrès

Ses
raclettes
renommées

J. Collaud, propr. Rue Voltaire 11

Hermann Gonthier

BOUCHERIE CHEVALINE

GENÈVE
Rue des Corps-Saints 3

V ê t e m e n t s

C.H.U.

Commerce
de soldes

29, Coutance

Voilà de quoi faire des envieux direz-vous et encore, ajouterez-vous: « vous avez eu de la chance! ». Ni oui, ni non, dirais-je, car il faut savoir qu'une colonie d'une centaine d'enfants ne s'improvise pas et qu'elle nécessite de la part de ceux qui la font vivre une intense préparation bien avant le jour « J ». Tout doit être prêt si l'on désire avoir de la satisfaction dans son travail. En effet, si, pour nombre d'adultes passer des vacances, c'est souvent faire fi d'un plan, il n'en est nullement de même lorsque des adultes font passer des vacances à des enfants. Quelle a donc été cette préparation?

Grâce à la compréhension de notre Comité et à M. Pellet en particulier, j'ai pu former l'équipe de moniteurs dès janvier. Nous avons eu plusieurs rencontres, entretiens durant lesquels l'organisation éducative et matérielle a été mise au point. C'est là, un atout majeur pour le directeur quant à la réussite de sa colonie. Son souhait principal, c'est avant tout la bonne entente au sein de sa maison et ce ne sont pas les enfants qui pourraient lui donner du souci... mais les « grands », les adultes.

D'autre part, j'ai eu la joie d'avoir un directeur-adjoint consciencieux, dévoué et compétent en la personne de Bernard Albrecht. Je remercie très sincèrement notre Comité qui fait confiance à son équipe pédagogique, qui l'écoute et qui lui permet de réaliser ses vœux.

Soyons aussi reconnaissants de posséder de vastes locaux qui favorisent la création de travaux manuels souvent remarquablement réussis. La vente durant la fête des parents en a été la preuve. Et si nos moniteurs sont pour la plupart bien formés manuellement, ils bénéficient en plus d'ateliers, d'outils, d'un matériel adéquat. Ici, on peut s'exclamer: « Vous avez eu de la chance! » C'est vrai et je le conçois.

Et maintenant! Qu'avons-nous fait? Quelles ont été nos occupations, comment avons-nous vécu pendant ces 48 jours? Une chose est certaine: le lever individuel est définitivement acquis. Puissent nos successeurs apprécier ce système qui crée au sein de la colonie un esprit

Boulangerie - Pâtisserie

Spécialités: glisses, longuets, zwiebacks

Werner ROHNER . COUTANCE 14 . Téléph. 32 28 60

CAFÉ-BRASSERIE

"LES VIGNETTES"

Michel Heimgartner

84, rue de Carouge Tél. 24 98 89

Vins de 1er choix

Mets de brasserie

LABORATOIRE DE TRAVAUX PHOTOGRAPHIQUES
POUR AMATEURS

P. Bogliano

15, rue des Voisins
GENÈVE

Téléphone: 24 18 25

PHARMACIE BÉDAT

●
Rue Voltaire
Boulevard James-Fazy 7 . Genève

Téléphone 32 28 32

Comptoir Cinématographique S. A.

Direction : L. DUBOIS - Administrateur : R. DUBOIS

Rue Prévost-Martin 6 . Tél. 25 25 44



*Maison de location de films
Spécialisée dans les productions françaises*

Ed. Filliettaz

Rue de Cornavin 16 — Tél. 32 48 11

Ripolin - Valentine - Echelles parisiennes

plus humain. La situation atmosphérique nous obligea à rester plus souvent dans nos ateliers qu'à l'accoutumée. Aussi, plusieurs activités manuelles furent mises en chantier :

1) modèles réduits; 2) menuiserie; 3) marionnettes; 4) broderie; 5) modelage; 6) peinture; 7) vitraux; 8) raphia; 9) découpage.

La construction de la cabane de trappeurs a remporté un véritable succès grâce aussi à la générosité de deux membres du Comité. Tout le monde a participé à sa réalisation et c'est en grande pompe, mais sous une pluie diluvienne, que le sapin fut posé et la Colonie de Carouge invitée pour la circonstance. D'autres activités: jeux mimés, jeux d'ombres, chants, constructions électriques, appareils de morse, pistes, ont réuni plusieurs groupes de tous les âges. Soirées simples, mais agréables: échec et mat, jeux de société, bals champêtres et surtout, veillées familiales dans les dortoirs: musique, lecture, histoires racontées.

Traditionnelle aussi est devenue la sortie du jeudi qui permet à nos enfants de découvrir la nature. Durant les quelques beaux jours, les grands et les grandes se sont rendus deux fois à la plage du lac de Divonne où tout avait été organisé afin d'éviter un accident.

La grande course dans le Jura a été magnifique et nos colons sont revenus enthousiasmés par des journées passées dans la forêt et les pâturages. Au terme de ce rapport, je dois dire avec satisfaction et reconnaissance qu'aucun point noir n'est venu ternir notre séjour: aucun incident, aucun accident ou maladie grave et contagieuse, une excellente nourriture, des soins médicaux consciencieux, une bonne équipe et beaucoup de bonne humeur et de dévouement.

Je remercie toutes celles et tous ceux qui nous ont permis de rendre ces vacances heureuses et bienfaitantes en souhaitant à mon successeur d'aussi belles journées que celles du séjour 1965.

JEAN-CLAUDE SULSER, directeur.

CHRISTOFLE
PAVILLON DE GENÈVE

FONTAINE & Cie S. A.
Anciennement Coutellerie de l'Île

15, rue de la Confédération
Tél. 25 09 52

Calendrier automatique,
37 rubis, réserve
de marche de plus
de 50 heures,
étanche,
rotor en or 18 carats.
Mouvement équipé
du célèbre
balancier
" Gyromax „ à réglage
constant.
Ce modèle existe
en or jaune
ou blanc
18 carats, et en platine.



PATEK PHILIPPE

22, quai Général-Guisan Téléphone 24 93 43

1866-1966



Quatre générations

100 ans d'expérience et de tradition ont fait la renommée
des cafés et des thés

de la Case de l'Oncle Tom

Place Kléberg

Cours de Rive 7

**CARROSSERIE
MORET FRÈRES**

RUE MARZIANO 19 . ACACIAS - GENÈVE

RAPPORT

de la commission des constructions

Au printemps 1964, les travaux des nouvelles constructions commençaient à La Rippe. En juin 1965, avait lieu l'inauguration.

En quelques mois, sous l'experte direction de notre architecte, Henri Lesemann, et grâce à la collaboration dévouée de tous les différents corps d'état, le pavillon « Marc Timénovitch » était terminé. Simultanément s'achevaient la transformation de l'ancien pavillon, et les travaux d'aménagement extérieurs.

Le Pavillon Marc Timénovitch, d'une architecture semblable au « Pavillon du Jubilé », comporte un sous-sol, un rez-de-chaussée et un étage. Au sous-sol sont aménagées une buanderie, une salle de travaux manuels et la salle « Edouard Laravoire ». Au rez-de-chaussée, se trouvent une salle de jeux et de loisirs, un préau couvert, quatre salles de douches et les W.C. Deux larges escaliers mènent au 1^{er} étage qui se compose de 4 dortoirs de 12 lits chacun, soit au total 48 lits, deux chambres de moniteurs et les vestiaires.

La transformation et la remise en état complète de l'ancien bâtiment, datant de 1911 réservaient de nombreuses surprises. Entre autre, la charpente et la toiture devaient être entièrement refaites. Pour la suppression des anciens dortoirs, nous avons pu créer une vaste salle à manger et une cuisine moderne. En annexe, création également d'une infirmerie, d'un poste de premier secours, d'un logement pour le chef moniteur. Le chauffage central a été installé.

Les aménagements extérieurs n'ont pas été négligés; le revêtement des chemins a été refait, de nouvelles plantations ont été harmonieusement aménagées et une magnifique fontaine orne la place devant le « Pavillon du Jubilé ».

Tous ces travaux permettent maintenant d'utiliser les bâtiments de notre colonie pendant toute l'année, rendant ainsi service à de nombreuses institutions de jeunesse. Cette colonie, dont le fonctionnement impeccable, a été expérimenté en été 1965, résout les nombreux problèmes que nous ont été posés par les pédagogues.

Nous remercions ici l'architecte, les entrepreneurs et les pédagogues qui, par leur parfaite collaboration, ont permis cette très belle réalisation.

Le coût des travaux s'établit comme il est indiqué sur le tableau ci-après.

Nous saisissons cette occasion pour remercier les généreux donateurs et les entreprises qui ont contribué financièrement à l'accomplissement de cette œuvre, les premiers par leurs dons, les secondes par les rabais consentis sur les factures.

Pour la commission: JEAN FRIGERIO, président.

VOYAGES FERT & Cie

En été..., en hiver...



vous sert!

VOYAGES : 1, rue du Mont-Blanc, Ø 32 70 10 TRANSPORTS : 2, rue Fendt, Ø 34 88 00

Pour vos fruits, adressez-vous à :

Muller - Fruits

Rue de Lausanne 33 . Genève . Téléphone 32 43 90

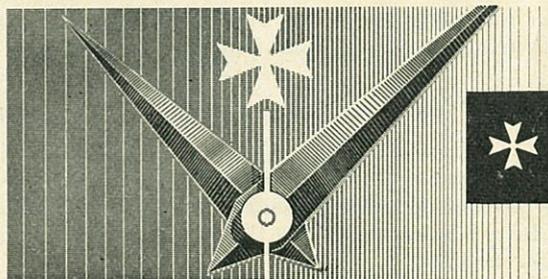
Maison recommandée

René Muller

RELIURE INDUSTRIELLE ET ARTISANALE

H. DONZEL

23, rue Gourgas . Genève



VACHERON
ET
CONSTANTIN



A Genève, en l'Île,
depuis 1755

Décompte final des travaux
« Construction du Pavillon Marc Timenovitch »
et « Rénovation de l'ancien bâtiment »

	Valeur des travaux Montants des factures	Travaux offerts Réductions consenties	Dépenses réelles
Pavillon « Marc Timenovitch »			
Maçonnerie, béton armé	224 683.70	13 683.70	211 000.—
Charpente, menuiserie	91 630.10	2 371.10	89 259.—
Couverture, serrurerie	9 860.05	2 160.05	7 700.—
Ferblanterie, sanitaire	33 818.30	1 118.30	32 700.—
Chauffage, eau chaude	27 302.65	2 902.65	24 400.—
Electricité	25 911.55	3 311.55	22 600.—
Peinture, vitrerie	9 597.25	1 062.25	8 535.—
Carrelages, revêtements	22 529.25	4 529.25	18.000.—
Sols, parquets	13 905.60	4 808.10	9 097.50
Architecte, ingénieur, débours . . .	45 034.30	16 540.20	28 494.10
	<u>504 272.75</u>	<u>52 487.15</u>	<u>451 785.60</u>
Ancien bâtiment			
Maçonnerie, béton armé	69 361.25	2 361.25	67 000.—
Couverture, serrurerie	20 846.40	3 003.—	17 843.40
Charpente, menuiserie	56 422.85	1 222.85	55 200.—
Ferblanterie, sanitaire	50 897.05	6 897.05	44 000.—
Chauffage, eau chaude	33 580.—	80.—	33 500.—
Electricité	21 275.65	2 415.65	18 860.—
Peinture, vitrerie	12 996.95	676.95	12 320.—
Carrelages, revêtements	10 555.90	1 055.90	9 500.—
Architecte, ingénieur, débours . . .	31 746.05	12 591.80	19 154.25
	<u>307 682.10</u>	<u>30 304.45</u>	<u>277 377.65</u>
Aménagements			
Mobilier, lustrerie, rideaux	40 789.90	14 162.70	26 627.20
Matériel cuisine	9 488.20	3 223.20	6 265.—
Paratonnerre, mesures de sécurité . .	8 470.60	663.70	7 806.90
Electricité: augmentation puissance, etc.	3 164.55	1 664.55	1 500.—
Imprégnation parquets	2 784.40	284.40	2 500.—
Cheminée	2 147.—	2 147.—	—.—
Buanderie: aménagement, appareils	18 850.—	18 850.—	—.—
Equipeement atelier menuiserie . . .	4 000.—	4 000.—	—.—
Télévision	2 000.—	2 000.—	—.—
Aménagements extérieurs	26 472.20	13 067.20	13 405.—
Architecte, débours	6 159.05	2 159.05	4 000.—
	<u>124 325.90</u>	<u>62 221.80</u>	<u>62 104.10</u>
RÉCAPITULATION			
Pavillon « Marc Timenovitch » . . .	504 272.75	52 487.15	451 785.60
Ancien bâtiment	307 682.10	30 304.45	277 377.65
Aménagements	124 325.90	62 221.80	62 104.10
	<u>936 280.75</u>	<u>145 013.40</u>	<u>791 267.35</u>



Agence exclusive des machines de bureau

P. Im Obersteg

9, boulevard des Philosophes
Genève
Tél. 24 59 51

LÉON SIMOND
TANNAY

Entreprise du bâtiment



HOTEL DU RHONE

Quai Turretini

Tél. 31 42 50

RESTAURANT FRANÇAIS, menus à choix et repas à la carte
ROTISSERIE climatisée « LE NEPTUNE »
Grillades et broches au feu de bois, fruits de mer
BAR

SALLES D'EXPOSITIONS, DE CONFÉRENCES ET DE RÉCEPTIONS

Snack-Bar Brazil

L. FORZANI

2, place Cornavin . Téléphone 32 60 30

Son Plat du jour **3.50**
Son Menu du jour **4.50**
Arrangements pour pensionnaires
Restauration à toute heure
Salles de Sociétés
Noces . Banquets
Assemblées

La «Colo» de Saint-Gervais, cote d'amour et de beauté

Une grande fête de famille a eu lieu hier à La Rippe. Il s'agissait de l'inauguration des installations rénovées et du nouveau « Pavillon Marc Timénovitch » de la Colonie de vacances de Saint-Gervais.

Nous avons quitté Genève et son goudron fondu, ses touristes dépenaillés. Après quelques kilomètres, nous avons abordé les premières rampes du Jura et soudain un air vivifiant nous a fait respirer plus librement. Après le village de La Rippe, à la lisière d'une magnifique forêt de pins, nous avons pénétré dans un véritable paradis terrestre. Des tables avaient été disposées sous les arbres et toute la grande famille était là. A l'une d'elles, MM. Treina, président du Conseil d'Etat, Dupont et Chavanne, conseillers d'Etat, trinquaient le verre de l'amitié ou mangeaient la bonne soupe servie par de gentils armaillis.

Nous avons également remarqué la présence de MM. Picot, ancien conseiller d'Etat, Melly, syndic de La Rippe, Légeret, l'infatigable animateur de colonies de vacances et Roy, président des intérêts de Saint-Gervais.

Au cours de la partie officielle M. Schnaidt, président de la Colonie, prononça des paroles de bienvenue et salua les personnalités présentes. M. Pellet, membre de la commission pédagogique, fit l'historique de la colonie et remercia tous ceux dont le dévouement ou la générosité ont permis la dernière réalisation.

Une maman exprima sa reconnaissance en termes émus. MM. Treina, président du Conseil d'Etat et Ganter, maire de Genève, qui venait d'arriver, dirent tout le bien qu'ils pensaient d'une tel œuvre. M. Ganter souligna notamment que le plus grand trésor d'un peuple était son enfance et sa jeunesse. M. Melly, syndic de La Rippe, exprima également le plaisir qu'il avait eu à collaborer à cette généreuse entreprise.

Comme nous étions arrivés en retard, nous avons fait le tour des bâtiments en compagnie de M. Huber, président d'honneur. Selon les termes de M. Pellet, les installations sont une « réponse aussi complète que possible aux impératifs de la sécurité, de l'agrément et de l'éducation des enfants ». Grâce à de nombreux dons, les matériaux sont parfois luxueux. Cuisines, dortoirs, salles à manger, ateliers de travaux manuels, tout est sobre et de bon goût. Par les baies vitrées, le regard s'étend sur un site magnifique.

Sans aucun doute, à La Rippe, l'intelligence, le dévouement, la beauté de la nature, se sont alliés pour le plus grand bonheur des gosses.

BOULANGERIE
TEA-ROOM

B A D A N

Tél. 67 12 10

CRASSIER

Marcel Hubler

Téléphone
Radio et télévision

Rue Vallin 8

Tél. 31 15 20

Boulangerie-Pâtisserie

Willy Emery

CRASSIER

Téléphone 67 12 12

Fournisseur de la Colonie

Teinturerie
Fraisse & Cie S. A.

MAGASINS :

20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35

2, rue Micheli-du-Crest Tél. 24 17 39

21, boulevard Helvétique Tél. 36 77 44

MAGASIN ET USINE :

53, rue de Saint-Jean Tél. 32 89 58

TRAVAIL SOIGNÉ - LIVRAISON RAPIDE

MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

A. Plojoux & Cie

Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

Entreprise de FERBLANTERIE
et APPAREILLAGE

Hanhart

NYON

Téléphone 61 25 53

Charpente et menuiserie
en tous genres

Marius Dufour

CRASSIER

Téléphone 67 12 60

**AUBERGE COMMUNALE
LA RIPPE**

Chez Noëlle

Tél. 67 12 02

Grande salle pour
noces et banquets

Parc à voitures

GRAINES D'ÉLITE

L. Bévand

GENÈVE

Rue des Corps-Saints 5

Tél. 32 30 18

Ferblanterie
Installations sanitaires

Monti & Mouchet

A. PRINI succ.

RUE LISSIGNOL 10

Tél. 32 33 59

Comité pour 1966

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean		
<i>Président (administration) :</i>	Schnaidt Paul, rue de Montchoisy 70	Tél. 36 38 18	
<i>Président (constructions) :</i>	Frigerio Jean, route de Meyrin 14	» 33 26 72	
<i>1er vice-président :</i>	Mérier Gilles, av. de Crozet 60, Châtelaine	» 44 23 54	
<i>2e vice-président :</i>	Salzmann Alfred, rue des Délices 4b	» 33 87 38	
<i>Secrétaire :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8	» 44 79 15	
<i>Vice-secrétaire :</i>	Bornand Marcel, rue du Rhône 29	» 24 73 75	
<i>Trésorier :</i>	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	» 36 13 93	
<i>Commission pédagogique :</i>	Pellet Charles, chemin des Ailes 51	» 34 27 32	
	Mérier Gilles, av. de Crozet 60, Châtelaine	» 44 23 54	
<i>Econome :</i>	Sulser Jean-Cl., route de Frontenex 60b	» 36 40 56	
	Schneider Jean, rue de Vermont 42	» 33 96 30	
<i>Bâtiments :</i>	Lesemann Henri, rampe de la Treille 3	» 24 14 30	
	Gysin Otto, rue de Contamines 31	» 25 49 34	
<i>Membres adjoints :</i>	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» 26 09 29	
	Antille Michel, rue du Cendrier 19	» 32 40 55	
	Barcellini G., rte de Soral 14 bis, Confignon	» 8 75 31	
	Béran Georges, rue Corraterie 26	» 25 62 10	
	Bogliano Pierre, rue des Voisins 15	» 24 18 25	
	Bonnant Pierre, clos Môlan, 14b, Ch.-Bougeries	» 36 32 94	
	Buffo Michel, chemin des Bossons 10, Onex	» 43 09 33	
	Croisier Paul, avenue de Champel 33	» 36 55 92	
	Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4	» 34 50 00	
	Despods Fernand, rue Chantepoulet 23	» 32 45 14	
	Fillietaz Henri, chemin de la Greube 14	» 41 47 85	
	Guillermin E., rte du Gd-Lancy, 119 G.-L.	» 42 25 83	
	Heimgartner Michel, rue de Carouge 90	» 24 98 89	
	Hofstetter Ernest, Corraterie 12-14	» 24 32 47	
	Huber Jean, place Montbrillant 4	» 34 50 00	
	Im Obersteg Prosper, bd des Philosophes 9	» 24 59 51	
	Jeannin André, ch. des Sports 65	» 33 21 40	
	Kalbfuss Albert, av. Dumas 17	» 36 68 01	
	Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2	» 25 01 39	
	Morerod Fernand, rue de Carouge 85	» 24 68 34	
	Pesson Jean-Charles, rue du Rhône 29	» 25 22 17	
	Petitpierre Jean-L., ch. du Château, Col.-Beller.	» 25 55 50	
	Plojoux Marc, ch. de Ruth 77, Cologny	» 52 22 95	
	Roy Antoine, boulevard de la Tour 2	» 24 14 83	
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32	» 42 01 43	
	Rychner Georges, place du Molard 4	» 25 32 77	
	Simond Léon, entrepreneur, Tanay	» 8 61 46	
	Timey Jacques, quai Général-Guisan 24	» 24 52 90	
	Thurler Louis, rue des Charmilles 4	» 34 06 85	
	Verney Jean, avenue Wendt	» 33 51 36	
	<i>Médecin :</i>	Dr Gaillard Louis, rue de Lausanne 20	» 32 00 39
	<i>Membre d'honneur :</i>	Pellet Charles.	
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	M. Schwarz et G. Vitet ; suppl. R. Dubois		

COIFFEUR POUR DAMES

Salon Michel

Michel Antille

Bâtiment du Plaza

Rue du Cendrier 19 . Ø 32 40 55

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

André Jeannin & Cie

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones

Eclairage . Force motrice . Téléphone . Signalisation
Appareils ménagers . Lustrerie

65, chemin des Sports - 1203 Genève

Téléphone 44 45 00

Bureau de comptabilité

Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18
Tél. 24 08 01

Droguerie - Herboristerie de St-Gervais et Huilerie de la Loire

Marcel VUATAZ, droguiste
Rue Vallin 10-12 - Tél. 32 32 95

*L'herboristerie et les huiles s'achètent de
confiance chez le spécialiste*

Hôtel-Restaurant du Grütli

Grande salle
Chambres à prix modérés

Chantepoulet 21 Tél. 31 07 55
A. et P. JUBIN

CHARCUTERIE

P. CURIOZ

2, rue Cornavin
Tél. 32 48 17

RESTAURANT - CAFÉ

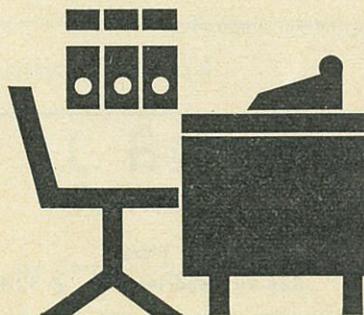
HOTEL J.-J. ROUSSEAU

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70



baumann-jeanneret

PAPETERIE ET FOURNITURES DE BUREAU
3, bd Georges-Favon Tél. (022) 24 22 10 Genève

MEUBLES ET MACHINES DE BUREAU
8, rue de l'Arquebuse Tél. (022) 25 33 10 Genève

COMPTE D'EXPLOITATION DE L'ANNÉE 1965

RECETTES

Particip. parents 1965	Fr. 2 9221.—
» » arriérées	669.65
Dons et membres philanthropes »	17 027.85
Tirelires	346.—

Subventions diverses :

Etat de Genève	» 1 236.—
Ville de Genève	» 7 455.—
Féd. des Colonies de Vacances	» 522.—

Recettes diverses :

Rapport 1965	» 400.—
Fête des parents buvette.	» 352.35
» » vente objets	» 1 647.—
Intérêts 1965	» 241.70

Fr. 59 118.55

Fr. 59 118.55

DÉPENSES

Alimentation générale	Fr. 14 427.30
Electricité, mazout, gaz	» 2 172.60
Entretien, répar., frais généraux »	4 057.05
Salaires et cotisations AVS	» 13 350.50
Impôts.	» 124.—
Assurances	» 1 061.60
Téléphones	» 208.45
Pharmacie	» 357.75
Travaux manuels, jeux	» 939.35
Achats matériels	» 3 817.15
Administration, divers	» 753.50
Trav. amélioration de la colonie »	17 700.—

Fr. 58 969.25

Excédent de recettes 1965 » 149.30

Fr. 59 118.55

FONDS MARC TIMENOVITCH

RECETTES

Dons divers 1965	Fr. <u>1 750.—</u>
----------------------------	--------------------

DÉPENSES

Verser à compte « Construc- tions » pour balance.	Fr. <u>1 750.—</u>
--	--------------------

COMPTE DE « CONSTRUCTIONS PAVILLONS III et IV »

RECETTES

Dons divers 1965	Fr. 5 520.—
Fonds Timey	» 1 750.—
Inst. Lavigny, location.	» 25 000.—
» » paratonnerre	» 800.—
Remboursement facture	» 347.—
Ville de Genève, subvention	» 100 000.—
Ecole Suisse de Ski, cinéma	» 4 010.65
Remb. imp. ant. int. 1964	» 587.35
Fonds Amélioration Colonie	» 17 700.—

Fr. 155 715.—

Solde au 31.12.1965 compte « Avance UBS »	» 218 760.15
--	--------------

Fr. 374 475.15

DÉPENSES

Compte « Avance UBS » au 31.12.1964.	Fr. 3 073.40
Paiements divers aux maîtres d'état pendant l'année 1965	» 366 635.70
Intérêts débiteurs pour l'année 1965.	» <u>4 766.05</u>

Fr. 374 475.15

Fr. 374 475.15

ETERNIT - PAVATEX - SCOBALIT

et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie

MARC PLOJOUX & Cie, succ.

Rue Voltaire 13

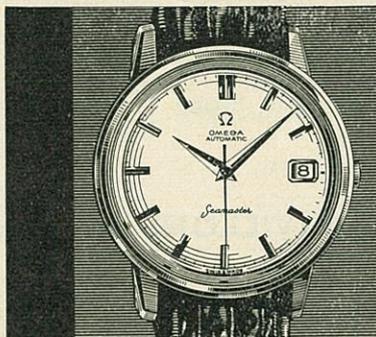
Téléphone 33 65 30

Chauffage . Ventilation . Réfrigération

FILIPINETTI S.A.

Rue de Cornavin 11

Tél. 32 59 00



**Ω
OMEGA**

Inhof S.A.
Passage des Lions **GENÈVE**

Trousseaux
Soieries
Lainages
Ameublements
Tapis
Literie

A. Gras & Cie s. a.

Téléphone 32 64 64

Rue de Coutance 5

FONDS MATÉRIEL ET TRAVAUX

RECETTES

Capital au 31.12.1964	Fr. 3 633.85
Intérêts 1965	» 72.95
	<u>Fr. 3 706.80</u>

DÉPENSES

Solde au 31.12.1965	Fr. 3 706.80
	<u>Fr. 3 706.80</u>

BILAN au 31 décembre 1965

ACTIF

MM. Bordier & Cie.	Fr. 10.95
Chèques postaux	» 126.55
Bâtiments	» 1.—
UBS compte avance.	» 218 760.15
	<u>Fr. 218 898.65</u>

PASSIF

Capital au 31.12.1964	Fr. 4 109.89
Excédent recettes 1965	» 149.30
	<u>Fr. 4 259.19</u>
Capital au 31.12.1965	Fr. 4.259.19
Fonds matériel et travaux	» 3 706.80
Banques diverses.	Fr. 210 932.66
	<u>Fr. 218 898.65</u>

Genève, le 17 janvier 1966.

Le trésorier: E. KELLER

Certifié conforme: Les vérificateurs: Marcel SCHWARZ, Gaston VITET

RAPPORT des vérificateurs des comptes

Messieurs,

En exécution du mandat que vous nous avez confié lors de la dernière assemblée générale, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Nous avons contrôlé la concordance des chiffres qui vous sont soumis ce soir, avec les écritures passées; nous nous sommes également assurés de l'existence des actifs figurant à votre bilan, et considérons le bilan qui vous est présenté, comme reflétant exactement la situation comptable de votre société à fin décembre 1965.

En conséquence, nous vous proposons d'adopter ces comptes et de donner décharge au Comité de sa gestion financière pour l'exercice écoulé, en remerciant votre trésorier pour le travail fourni et la bonne tenue de sa comptabilité.

Les vérificateurs des comptes: G. VITET, M. SCHWARZ.

Genève, le 23 février 1966.

RIALTO

RIALTO

TOUJOURS
LES FILMS CHOISIS
PARMI LES PLUS REMARQUABLES
DE LA PRODUCTION
INTERNATIONALE

Tél. 32 70 50

RIALTO

RIALTO



R. GEORGES

ARTICLES DE VOYAGE
MAROQUINERIE

Rue du Cendrier 24 . Genève

AGENCE IMMOBILIÈRE

EDOUARD CHAMAY S. A.

Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

Bureaux: 29, rue du Rhône . Téléphone 25 22 17

Dans la société moderne

les journaux **quotidiens**

les publications **périodiques**

sont indispensables

à votre **information**

à votre **divertissement**

à votre **culture**

leur lecture facilite les contacts humains

Naville & Cie S.A.

Colonie de vacances et éducation

Celui qui se penche sur le problème de l'éducation y découvre l'exaltante échelle de l'homme moderne: c'est qu'en effet, il s'agit, pour l'éducateur d'aujourd'hui, de projeter l'enfant qui naît, dans notre vingtième siècle dont on connaît le rythme. Nul doute que cette tâche n'incombe plus à une seule personne. Le temps où le chef de famille, le « pater familia », assurait entièrement l'éducation de son enfant, lui apprenant geste par geste son métier d'homme et de citoyen, n'est plus. C'est pourquoi le terme d'éducateur se décolore actuellement de plus en plus pour laisser apparaître la prévalence de l'éducation par le milieu: car c'est l'ensemble intégré de toutes les perceptions, de tous les exemples, de toutes les curiosités satisfaites et des aspirations suscitées, dès la naissance, qui feront de cet enfant d'aujourd'hui, un homme conscient, libre et responsable demain. Si les parents jouent un rôle éducatif primordial tant que l'univers de l'enfant s'arrête à eux, peu à peu, d'autres personnages et d'autres moteurs entrent en scène: l'école, la rue, les camarades, les « idoles ».

Cependant notre siècle, incontestablement dominé par l'essor scientifique de ces cinquante dernières années, ne se doit pas seulement de former un homme pour ses besoins techniques. Notre éducation doit se préoccuper constamment de susciter et de développer en lui, non seulement ses capacités professionnelles, mais encore le rendre sensible à la beauté, curieux des phénomènes de la vie, capable d'amour et de générosité, en sachant donner à son corps l'exercice physique et le repos qui sont la politesse due à son organisme.

C'est à ce point que la colonie de vacances a sa place.

Après les tentatives réussies de pionniers, les colonies de vacances se sont surtout développées sous l'impulsion impérieuse du besoin qui s'est fait sentir après la guerre d'offrir aux enfants des villes la possibilité de changer d'air. Il faut ajouter en outre que, bien souvent, ces enfants retiraient un bénéfice sanitaire de ces ébats campagnards, car le premier conflit armé qui venait de ravager l'Europe laissait derrière lui les inévitables séquelles liées à la malnutrition.

Mais peu à peu, le tableau a changé. L'élévation du niveau de vie et les campagnes de vaccinations ont pratiquement fait disparaître, sous nos latitudes tout au moins, le rachitisme et la tuberculose. Le mobile médical et social est de moins en moins celui de l'envoi d'un enfant en colonie de vacances.

Fallait-il donc que ces institutions, nées d'un besoin historique, disparaissent avec la correction des mobiles qui les avaient suscitées? Tel fût certainement leur sort, si des pédagogues avertis n'avaient peu à peu transformé cette institution collective en une maison d'enfants de plus en plus individualisée. De besoin sanitaire, la colonie de

HÔTEL d'ALLÈVES

**Passage Kléberg
Genève**



Téléphone (022) 32 15 30

Charcuterie - Comestibles
Spécialités italiennes
et espagnoles

B. Borsetti & Fils

Maison fondée en 1905

Rue des Corps-Saints 5
Téléph. 32 36 49

HORLOGERIE DE LA PAIX

F. Fatio

Provisoirement pendant les transformations
PLACE CHEVELU

21, quai des Bergues Genève

Tél. 32 41 23

Crème pour les mains

appréciée pour prévenir
les engelures, les crevasses
la peau rugueuse

Un produit de la

PHARMACIE CENTRALE

9, rue du Mont-Blanc (en face de la poste)

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20

Rue Grenus 10

Art et Porcelaine

M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences blanches et décorées
Cristaux . Services de table
Listes de mariage

Rue Grenus 10 . Genève

Tél. 32 99 43

vacances devenait un jalon dans l'évolution éducative de l'enfant, dont nous avons parlé tout à l'heure. Car, s'appuyant sur une expérience sans cesse plus nuancée, la colonie permet à l'enfant de connaître des activités, des contacts, des formes d'expression dont nos villes le privent. Que l'on songe à l'atelier de peinture, à la découverte de la nature et au jeu dramatique! En outre, de nouvelles tentatives individualisent la vie collective, de telle sorte que le repos prend une place de choix, qui n'apparaît plus imposé par l'arbitraire. Ces voies nouvelles dans lesquelles s'engagent les colonies de vacances auraient vite rencontré des obstacles importants, si des architectes compétents, se penchant sur les mêmes problèmes et y ajoutant des préoccupations, matérielles et esthétiques, ne transformaient peu à peu la solide bâtisse d'autrefois en un monde à l'échelle enfantine. Ce travail d'équipe ne peut que porter ses fruits: lorsque pédagogues et architectes font la synthèse de leur travaux pour donner le jour à une construction nouvelle capable d'accueillir dans des locaux adaptés, des enfants en vacances, en étude, voire malades, ils marquent sans doute un pas dans la promotion d'une nouvelle génération.

Certes, le jalon que pose la colonie de vacances dans l'éducation d'un enfant est modeste. Mais il a sa place. De plus en plus. Dire son importance, c'est insister sur la nécessité de formation des directeurs et des moniteurs, capables d'élever le rôle de surveillant à celui d'éducateur. J'ai dit que ce jalon était modeste; mais il n'est pas douteux que l'éducation est une succession de progrès, d'intérêts, d'acquisitions, très simples, patiemment répartis tout au long des années qui séparent l'enfant qui naît à cette heure de l'homme qui pourra vivre et dominer son époque dans trente ans, au moment où lui-même se posera le problème de former son propre enfant.

GILLES MERIER, Instructeur C. E. M. E. A

Chokao

BOISSON FRAICHE CHOCOLATÉE
DÉSALTÈRE ET RÉGÉNÈRE



N'oubliez pas de faire vos achats chez les commerçants qui, par leur publicité dans notre rapport, soutiennent l'œuvre de la Colonie

WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : **MATHEY-DORET & Cie**

Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 24 82 88

Jean Frigerio

Entreprise du bâtiment

Maçonnerie
Gypserie - Peinture

Rue Gourgas 17, Genève - Tél. 25 55 50



Pompes Funèbres Officielles

de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie

Téléph. permanent 35 91 50

En cas de décès :

s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus.

Formalités gratuites

Au cœur de St-Gervais la

Pharmacie du Progrès et Vétérinaire S. A.

Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 39 90

Transports et Déménagements

Sauvin, Schmidt S. A.

RUE DES GARES

TÉL. 33 80 00

Membres philanthropes

- Achard, Mlle Yvonne, rue de l'Hôtel-de-Ville 8
 Accumulateurs Oerlikon, rue du Môle 24
 Vêtements Adam S. A., rue du Temple 3
 Aebi E. W., rue Céard 1
 Aeppli, Mlle F., rue des Vollandes 10
 Agassiz, Café des Bergues, rue Kléberg 14
 Air Transport Service, rue de Chantepoulet 23
 Albanesi L., 1 rue Tronchin
 Alna Yvan Houriet, rue de Cornavin 5
 Alpina, fromages, Burgdorf
 Aluminium Ltd. (Canada), quai de l'Île 13
 Amoudruz J. J., place du Molard 11
 Amrein-Graf, Photo-House, q. des Bergues 27
 Angst & Pfister S. A., rue des Bains 52
 Anselmier S. A., rue des Eaux-Vives 11
 Ansermoz Roland, rue du Contrat-Social 5
 Antille Michel, 19, rue du Cendrier
 Antonioli Albert, av. de la Praille 4
 Applied Power International S. A.,
 chemin du Jonc 19
 Arpin René & Fils, rue de Lausanne 24
 Artes S. A., Bd Georges-Favon 14
 Artbijoux S. A., Jean Hauck, Molard 7
 Artyp, Imprimerie, quai du Seujet 28
 Association des Intérêts de St-Gervais, Genève
 Assoc. Patron. Boulangers et Pâtisseries, Genève
 Assoc. Radicale de St-Gervais, Marcel Pasche,
 Canonnrière 15
 Atar S. A., rue de la Dôle 11
 Auberge A., Château-Banquet 14
 Auberge Mère-Royaume, rue des Corps-Saints
 Aubert Daniel, 25, rue Lefort
 Audemars Piguet & Co. S. A., Le Brassus
 Auderset Dubois, place Cornavin 16
 Augsburg M., rue Louis-Favre 2
 Autier Maison, creux de Saint-Jean 16
 Automobile-Club de Suisse, section Genève,
 3, place des Bergues
 Aviolat C., rue du Cendrier 10
 Bache & Co., Overseas S. A., Gén.-Dufour 22
 Bachmann Otto, Petit-Lancy
 Badan Jacques, Crassier Vaud
 Badel Francis, Petit-Lancy
 Badoud & R. Beck, Cité 1
 Baebler L. C., rue du 31-Décembre 8
 Baechler Frères, teinturiers, Chêne-Bourg,
 Genève
 Baezner J.-J., rue de Lyon 62
 Balliger & Fils G., place Cornavin 16
 Bally Chaussures, rue Grenus 16
 Bandelier Sports, place de Montbrillant 7
 Banque Centrale Coopérative, rue du Rhône
 Banque Commerciale S. A., place Neuve 2
 Banque Commerciale Arabe S. A., Genève
 Banque pour le Commerce Suisse-Israélien,
 Genève
 Banque de Crédit International, Genève
 Banque pour le Développement Commercial,
 Chantepoulet 1-3
 Banque Genevoise de Commerce et de Crédit,
 Genève
 Banque Populaire Suisse, place St-Gervais
 Barbay Ernest, « La Goutte d'Or », Féchy Vd
 Barberis Marius, rue de St-Jean 69
 Barbey Edmond, « La Chênaie », Corsier-Port
 Barbey Thierry, Les Abbrans, Corsier-Port
 Barcellini M. & Fils, rue Pestalozzi 27
 Bardonneau Marcel, Coutance 2
 Barral Blanche, rue du Temple 10
 Barrelet & Pidoux, Bd du Théâtre 6
 Barro & Cie, Fontenette 20, Carouge
 Battus Edouard, av. Soret 2
 Baudit Charles, rue Malatrex 12
 Bauer & Lovet, rue Voltaire 3
 Baumann Charles, route de Malagnou 60
 Baumann Ernest, quai Gustave-Ador 14
 Baumann Jeanneret S. A., bd Georges-Favon 3
 Baumeister Paul, rue du Mont-Blanc 15
 Baumgartner Carlo, av. Ernest-Hentsch 11
 Behan E., rue des Etuves 9
 Beltrami B., rue Vallin 10
 Benoist Pierre L., rue de l'Athénée 33
 Bérard A., 11, rue de la Poterie
 Berdoz John, av. Crozet 38
 Berger Mlle Yvonne, rue de Lyon 1
 Bergerioux, Brera, rue de la Colline 6
 Berguer Louis, Satigny
 Bermond Jacques, rue Veyrassat 6
 Bernard & Cie, rue Bovy-Lysberg 9
 Bersier Robert, rue du Lac 4-6
 Berthaudin Marcel S. A., rue Ferrier 9
 Berthet-Imhof, Auberge du Grd-Lancy
 Grand-Lancy
 Bertholet S. A., rue de Lausanne 65
 Bertini-Tozzi A., avenue de la Praille 6
 Bertschi, Mme, Céligny, Genève
 Besson & Decroux, Graines, 12, r. de Coutance
 Bevand L., rue des Corps-Saint 5
 Bickert Gaston, La Lignière, rue du Rhône 1
 Bielawski J., rue Cavour 20
 Bigar Claude, av. de Frontenex 6
 Bigar, Mme P., 12, rue Saint-Victor
 Bill Germaine, rue Rousseau 1
 Billaud Charles R., rue Aubépine 1
 Billy, Me Lucien, rue de Lausanne 109
 Birkigt Louis, Mme, Château de Penthés, Pregny
 Blanc J., ch. du Coin-de-Terre 23, Châtelineau

photogravure

AMORA

atelier moderne de reproduction

50, RUE DU STAND (angle rue de l'Arquebuse) . GENÈVE

Téléphone 25 52 52

Rapidité

Qualité

- Blanc, Mme Léon, rue de Cornavin 12
Blanc W., quai Gustave-Ador 20
Blanc-Wittwer S.A., Coulouvrenière 27-29
Blanchisserie des Epinettes, M. Tuchschild,
rue des Epinettes 8
Blattner G., Montbrillant 2
Blattner Maurice, Hôtel Montbrillant,
rue de Montbrillant 2
Blenk, Mme, quai Wilson 43
Bloch Frères, rue de Carouge 78
Bobillier Robert, rue de la Servette 6
Bocquet Fernand, rue des Etuves 12 bis
Boehler Frères & Cie, Terreaux-du-Temple
Boget Mme Irène, Auberge de Coutance,
Bogliano Pierre, rue des Voisins 15
Bohn André, av. Ste-Clotilde 22
Bois & Matériaux de Constructions S.A.,
rue de la Scie 3
Bolozon A., ch. des Buclines 14,
Chêne-Bougeries
Bolzli P., rue de Lyon 7 bis
Bonard Robert, 6, rue Fendt
Boninchi Ernest, Châtelaïne
Bonn C., rue du Mont-Blanc 8
Bonnefous Georges, James-Fazy 6
Bordier & Cie, MM., rue de Hollande 16
Bordier Edmond, plateau de Frontenex 7,
Cologny
Bordigoni André, rue Carteret 22
Borecki Georges, rue Vermont 20
Borione & Cie, Chantepoulet 19
Bornand G., rue des Bains 61
Bornand, Me Marcel, rue du Rhône 29
Borsetti B., rue Grenus 6
Bossard E., rue du Stand 30
Bottelli S.A., rue Caroline 9
Bottiglieri Frères, 7, Clos de la Fonderie,
Carouge
Boucherie du Château Royal, rue de Cornavin 6
Boucherie du Mont-Blanc, r. du Mont-Blanc 11
Bourgeois S.A., rue Céard 5-7
Bourquin Frères & Béran, Corrairie 26
Bovey P. & A., rue du Fort-Barreau 23
Bovy, Mme Olga, rue de la Canonnrière 16
Bovy Mme O., rue des Asters 22
Braillard Maurice, Coulouvrenière 29
Brandt Hermann, Rond-Point de Plainpalais 5
Brasserie Bâloise, Jordan W.,
7, quai des Bergues
Brasserie du Grand Aigle S.A., Ed. Beda,
boulevard James-Fazy 5
Brightenti Nello, Servette 24bis
Brolliet & Cie, rue du Rhône 11
Bron Jean, rue Pictet-de-Bock 11
Bron J., Chantepoulet 25
Brunet Fernand, Meyrin, Genève
Brunner Paul, rue de la Prairie 5
Brunschwig S.A., rue du Marché 34
Brunschwig Armand, quai du Mont-Blanc 29
Brunschwig Me Jean, rue du Rhône 33
Buchser Hugo, Tour-de-l'Île 4
Budry Jean-Pierre, rue Mme-de-Staël 4
Buffet Roger, rue de l'Avenir 25
Buffo Michel, 20, route de Chêne
Bulgheroni M., rue de Lausanne 76
Burger R., quai des Bergues 27
Burgisser-Brand, Mme Hedwige, 17, rue Muzy
Buri Marcel, rue William-Favre 22
Bussien Roger, place des Augustins 9
Caisse d'Epargne du Canton de Genève
Caisse Hypothécaire du Canton de Genève
Caldi Mme Andrée, rue Bautre 16
Camoletti Jean, rue Etienne-Dumont 1
C.A.P., place Longemalle 1
Caran-d'Ache, Terrassière
Carletti Pierre, rue Marziano 15
Carlo Louis, Grand-Rue 3
Carmona Robert, Chantepoulet 12
Au Carnaval de Venise, M. Fabre,
rue du Mont-Blanc 12
Carrichon, Mlles, 9, boulevard James-Fazy
Carrisson Adrien, quai Charles-Page 43
Cartier Henri, Petit-Lullier, Jussy
Cattaneo Alfred, rue des Délices 29
Cavallero Gaspard & Fils, pl. des Bergues 3
Cercle Français de Genève, Tour-de-l'Île 1
Cercle de l'Union, Coutance 12
Cerutti & Cie, rue du 31-Décembre
Chaillet & Saltz S.A., Grand-Lancy, Genève

- Chambordon, Mme Nelly, rue Ch.-Giron 15
 Chamot Paul, Délices 18
 Champion Raymond, rue de Miléant 14
 Chantier Naval de Corsier-Port S.A., Corsier
 Chapuis André, rue de la Canonnière 14
 Chappuis, Mlle Aimée, rue des Lilas 5
 Charbonnages Belges Société Nouvelle S.A.,
 Genève
 Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7
 Charton P.A. - R. Lador & Cie,
 rue de Lyon 27 bis
 Chassot, Mlle Catherine, 17, rue du Perron
 Chassot Jean, 17, rue du Perron
 Chatelain A.C., Tour-de-l'Île 4
 Chatelain Lucien, 1, Longemalle
 Chauvet G., av. Peschier 8
 Chavan Georges, Mies Vd
 Chevallier P., rue des Délices 3
 Chollet Willy, rue Voltaire 25
 Chométy F., rue Winkelried 7
 Chouet Armand, Coutance 6
 Chronos, Chantepoulet 1
 CHU Maison, Coutance 29
 Chuit Jean, rue Céard 1
 Cinégram S.A., rue Beau-Site 3
 Cinéma Central, Chantepoulet
 Cinéma « Le Plaza », Chantepoulet
 Cinéma Rialto S.A., place Cornavin
 Cinq Sec En, rue de Cornavin 3
 Ciravegna & Cie S.A., r. J.-Dalphin, Carouge
 Clerc Pierre B., 43, rue de la Servette
 Clyde Mme Jackie M. Jr.,
 ch. de la Prévôté, Ruth-Cologne
 Cogne & Falk-Vairant S.A., bd James-Fazy 20
 Cohanier, Mlle Janine, rue Ferrier 5
 Colombo J., place des Grottes 1
 Compagnon Louis, rue Carteret 10
 Comptoir des Tissus S.A., Croix-d'Or 8
 Constantin Mme Georges, av. Crespin 16
 Constructions Tubulaires, rte de St-Julien 17
 Consulat Général de France, r. Imbert-Galloix
 Conti Mme, Café Pigalle, rue Grenus 14
 Cordonnerie Centrale, rue du Cendrier 19
 Coutance Bar, rue de Coutance 16
 Cramer J.-J., pasteur, route de Ferney 106,
 Grand-Saconnex
 Cramer Robert, ch. Colladon 6
 Crausaz Henri, rue Cornavin 1
 Crédit Suisse, place Bel-Air
 Curchod Louis, rue Argand 3
 Curlat Robert, entrepreneur, Bellevue
 De Garrini A., Entrepreneur, Meyrin
 De Haller Robert, Conches
 De Toledo Maurice, « La Ramée », La Belotte 8,
 Vésenaz
 Du Bois-Jeanrenaud MM. & Cie, Neuchâtel
 Du Pont de Nemours International,
 rte des Acacias, Genève
 Daetwyler S.A., Plastoflor, Altdorf
 Daïnow Dr Mme, rue du Mont-Blanc 15
 Danzas & Cie, Genève
 Daudin François, rue du Stand 51
 Davidoff & Cie, rue du Marché 40
 Decosterd Jean, Vernier-Genève
 Decroux-Salzmänn Félix, Beaugregard 3,
 Fribourg
 Degaudenzi Albert, rue de Veyrier 12
 Delaloye, Mme A., Coutance 12
 Delapierre Ch., rue de Lyon 19
 Delessert A. A., rue de Rive 8
 Derivaz Léon, « Café de la Grappe Genevoise »,
 rue de Cornavin 4
 Déruaz Dr J., Bd James-Fazy
 Desfeux H., rue de Lausanne 14
 Desplats A., S. A., Chauffages Centraux,
 rue Thalberg 5
 Devernaz François, pl. du Molard 3
 Discount Bank Ltd., Genève
 Dittert René, rue Plantamour 16
 Dœbeli H., « Restaurant de la Perle du Lac »,
 rue de Lausanne 128
 Doess Mme, rue de la Servette 4
 Dominicé Fernand, route Capite 29, Cologny
 « Don Quichotte », Restaurant, rue de Berne 1
 Dottrens Marcel Dr, quai des Bergues 27
 Dougoud Félix, rue Alcide-Vaucher 9
 Dousse Gilbert, route de Malagnou 27
 Dove, Mme, quai du Cheval-Blanc 1

PIZZA - BAR

la vraie pizza au four à bois

■
L'AGE D'OR

11, rue Cornavin . Téléphone 31 30 93

Dubois Mme Vve Ch., Terraux-du-Temple 4
 Duboule Gilbert, place du Molard 7
 Duckert Jean, rue du Stand 57
 Ducrest Charly, rue Pestalozzi 11
 Dufour Ch., ch. de l'Etang 1, Châtelaine
 Dumont Albert, bd Helvétique 19
 Dunand N., électricien, rte de Lausanne, Versoix
 Dupont Emile, ch. Annevelle 19, Petit-Lancy
 Dupont Robert, rue de Lyon 86
 Durouvenoz Fres, vins en gros, r. des Grottes 30
 Dussoix Albert, promenade du Pin 1
 Duval René, Chambésy, Genève

Ecoffey Jean-Pierre, quai du Seujet 18
 Ecuyer Ch., rue de Vermont 1
 Edler Edouard & Cie, rue de Montbrillant 30
 Eger M., Café de la Diligence, rue Pécolat 2
 Egly S. A., rue de la Confédération 4
 Electro Matériel S. A., rue des Marafchers 36
 Emery & Fils, rue du Temple, Carouge
 Enz Walter, av du Simplon, Chêne-Bourg
 Enzler W., rue Baulacre 11
 Epars L., rue Dejean 3
 Equipe No 2, Cuisines Scolaires St-Gervais
 Ermeco S. A., rue du Mont-Blanc 21
 Ermewa S. A., rue du Mont-Blanc
 A l'Escale, Café-Glacier, place Cornavin 14
 Eskenazi Marcel, av. de Champel 10
 Esso Standard, chemin de Chêne, Renens
 Eternit Renens Vd
 Euron Georges, rue du Vidollet 15
 Extensible S. A., Terreaux-du-Temple 22

Faldy H., rue de Lyon 12
 Farina, Mme Jean, rue Emile-Yung 1
 Farine M., rue Beulet 4
 Farinelli R., Brass. de l'Espérance, rue Rousseau 2
 Fasel Marcel, 5, rue Blanche
 Fatio F., quai des Bergues 21
 Favre, Maroquinerie, rue du Rhône 60
 Favre Edmond, rte de Florissant 168, Conches
 Favre Ernest S. A., rue du Valais 2 bis
 Favre Lucien, Proclama S.A., r. du Mt-Blanc 11
 Favre Dr R., quai Gustave-Ador 38

Ferrero Gaston, Café-Restaurant Gd-Pré,
 15, rue Hoffman
 Ferrero P., rue Albert-Gos 14
 Ferrier Maurice, Les Jordils, Chambésy
 Fert & Cie, Voyages, rue du Mont-Blanc 1
 Fiat Suisse S. A., rue de Lyon 108
 Fibres S. A., route Pisciculture, Fribourg
 Fiedler Ernest, route de St-Julien, Carouge
 Fillipinetti, S. A., rue Cornavin 11
 Filliettaz Ed. & H., rue Cornavin 16
 Filliettaz-Gilliéron Henri, Vernier
 Finabank, Banque de Financement, Genève
 Firmenich & Cie, route de l'Aire
 Firmenich H., Grand-Champ, Genthod, Ge
 Fischer Ed., Carrosserie de Sécheron, Genève
 Fischer-Métral Léon, rue des Vollandes 19
 F.O.B.B., Section du Bois, Bd James-Fazy 18
 Folliet Pierre & Ed., Cours des Bastions 4
 Fontaine Jérôme, rue de la Madeleine 11
 Fornasier Louis, rue Vallin 9
 Fossati Léon, rue du Cendrier 3
 Fradkoff Serge, quai Général-Guisan 24
 Frey Michel, Frontenex 32
 Frigerio Jean, route de Meyrin 14
 Frivolux S. A., rue de Montbrillant 23
 Frommel Dr Edouard, plateau de Frontenex 5

Gallay S.A., Usines Jean, ch. Frank-Thomas,
 Gallay John, Presinge, Genève
 Gallay Louis, rte de Lausanne 320, Bellevue
 Galopin Mme R., La Terrasse, Céligny
 Garage Cornavin S. A., pl. Montbrillant
 Garage des Délices, M. Demaurex, rue de Lyon
 Gartemann C. & Cie S. A.,

Laubeggstrasse 22, Berne
 Gauchat-Hahlen A., rue Bonivard 6
 Gaudin Ed., rue de la Serbelli 34
 Gauthey Roland, rue Pierre-Fatio 3
 Gavillet Raymond, rue des Tilleuls 6
 Gay Frères S. A., Glacis-de-Rive 12
 Gay Paul, rue des Gares 7
 Gay M. Dario, Café de la Place,
 place Montbrillant
 Gaiser Arnold, rue de la Madeleine 9
 Geneux Dancet S. A., rue du Stand 1

WIBLÉ, CRIVELLI & Cie

Charbons . Bois
 Mazout «Thermoshell»



AVENUE DE FRONTENEX 32 . Téléphone 35 15 30

TEACHER'S
Perfection of Old
SCOTCH WHISKY

PIERRE VALLADE

3, boulevard James-Fazy
Genève Téléphone 32 34 47

Geneux J.-S., route de Florissant 47 ter
Genoud Blanche, Mlle, rue Voltaire 20
Georges Roger, rue du Cendrier 24
Gerdil René, rue Plantamour 17
Gerlach Antoine, Bd James-Fazy 20
Gerson Ed., rue des Etuves 13
Gesti S.A., 3, rue de la Cité
Gétaz Romang Ecoffey, rue de Berne 42
Gilly Rod., rue des Pénates 3
Gindratt René, Grand-Pré 2
Girard Claude, rampe du Pont-Rouge 5
Petit-Lancy
Girard Paul & Fils, bd James-Fazy 2
Girardet Georges, rte des Franchises, Châtelaine
Girod W., Café des Platanes, Servette 2 bis
Gisin Ed., rue de Lyon 57
Givaudan & Cie L., Vernier
Glacier Bagatelle, M. Guetty,
place des 22-Cantons
Gogniat Raymond, 1, rue du Vuache
Golay S.A., rue du Mont-Blanc 1
Golay & Guignard S.A., rue du Cendrier 22
Gordon O., ch. Krieg 32
Gouy Maurice, 15, bd des Philosophes, Genève
Goy Claude, av. des Morgines 27, Pt-Lancy
Au Grand Passage S.A., rue du Rhône
Grand Garage des Nations S.A.,
rue de Lausanne 20
Grasset, Mlle Denise, r. de l'Encyclopédie 6 bis
Grasset F. & Cie, rue de la Servette 17
Grasset & Bron, 2, rue Vallin
Grassi Enrico, Restaurant de Milan,
rue Chaponnière 9
Grivel L., rue des Grottes 13
Grobet J.-D., Conches-Genève
Gros Henri, rue Crespin 12
Grosjean & Cie S.A., rue du Rhône 61
Grosjean & Tranchet, Imprimerie du Progrès,
rue Tronchin
Grossen Ed., bd Helvétique 21
Grossen Tonetti E. Mme, Bd Helvétique 21
Grossenbacher M., rue de Cornavin 11
Guex & Kirchhoff, ruelle des Templiers 7
Guignet Robert, 3, rue Franklin

Guillermin Emile, bd Georges-Favon 25
Gutknecht A., place Cornavin
Habib Dario, Croix-d'Or 17
Haefner Walter, Holding A.G., Zürich
Hafner R., rue Jacques-Dalphin 29, Carouge
Handwerk, Mme M., rue du Mont-Blanc 28
Harry-Marc, Café des Beaux-Arts,
rue de Carouge 32
Hartul S.A., quai du Seujet 28
Haury E., ch. du Point-du-Jour, Genève
Held & Cie S.A., rue Industrielle 29, Montreux
Heller Willy, Vermont 25
Helvetia-Accidents, place Longemalle 1
Helvétia, Cie d'assurance sur la vie, H. Borrini,
7, Corratierie, Genève
Henchoz A., rue des Délices 33
Henniger Eug., rue du Rhône 19
Hentsch Mme Gustave, rue Beaugard 4
Herdt C., rte de Lausanne 266, Chambésy
Herzog A., Montbrillant 10
Hirsch Georges, 1, place des Alpes, Genève
Hofstetter Sports, Corratierie 12
Honegger Frères, rue de Frontenex 60
Hôtel Alba, rue du Mont-Blanc 19
Hôtel Ariana, 7, rue Chouet
Hôtel Astoria, place Cornavin 6
Hôtel Bernina, à Porta M., place Cornavin 22
Hôtel Cornavin, place Cornavin
Hôtel Epoque, rue Voltaire 10
Hôtel Excelsior, rue Rousseau 34
Hôtel-Restaurant du Grütli, Chantepoulet 21
Hôtel du Rhône, quai Turrettini
Hôtel Suisse, Tritten-Canonica,
rue du Mont-Blanc 23
Hottinger Max, rue de Rive 1
Huber Jean, Garage Cornavin, pl. Montbrillant
Huber Léon, av. de Morges 9, Lausanne
Hubler Marcel, rue Vallin 8
Huguenin, Bar Plaza, Chantepoulet 1
Huguenin R., papeterie, rue de Lyon 6
Humbert Marcel, Chantepoulet 4
Husint S.A., rue Ami-Lullin 3
Hutin Georges, av. Henri-Dunant 2

Iberia, Chantepoulet 13
 Imhof S. A., Passage des Lions 4
 Im Obersteg Prosper, 9, bd des Philosophes
 Ihne André, rue Baulacre 28
 Isler Jean, av. de Châtelaine 36

Jacky Maeder & Co, rue Lévrier 15
 Janet M., Photo des Bergues, rue Bonivard 10
 Jeandin Pierre, rue Ancienne 11, Carouge
 Jeanneret Frères S. A., avenue du Mail 14
 Jeanneret Louis, rue Lamartine 30
 Jeanneret Mlles Bl. et M., rue de St-Jean 15
 Jeannot W., rue des Etuves 7
 Jelk Mt., Restaurant Francis,
 Bd James-Fazy 10bis
 Jenny Otto, rue de Lausanne 115
 Jeroham Marc, 10, avenue de Miremont
 Jérôme & Cie, rue Voltaire 13
 Jost James, av. Eug.-Empeyta 7
 Jourdain L. R., rue Grenus 5
 Jucker Marguerite, Mlle, rue de Berne 3
 Jung B., rue de Lausanne 49

Kalbfuss Albert, avenue Dumas 17
 Kehrl Benjamin, Couloouvrenière 38
 Kodak S. A., Lausanne
 Koerber, rue du Mont-Blanc 13
 Koreneff Ariane, av. de Vaudagne 31, Meyrin
 Kormann Roger, rue des Délices 6
 Kress Jean, quai des Bergues 11
 Krieger E., La Régence, quai du Mont-Blanc 19
 Kugler S. A., Genève
 Kunstner Frères & Cie S. A., Genève
 Lachapelle L., Mme, route de Florissant 16
 Lacoray S. A., pl Saint-Gervais 1
 Laedermann Francis, ch. Rochette 4
 Laiteries Réunies, Acacias
 Lalive J.-F., Vandœuvres
 Landi Mario, rue du Mont-Blanc 15
 Larvor A., rue Franklin 5
 Laravoire Mme Vve, et son fils Pierre et Mlle
 Marie-Thérèse, Les Tuileries 24, Chêne, Bellevue
 Laubscher Frères, Servette 49
 Lauper Fred., Chantepoulet 10
 Laurens Ed. S. A., rte de Chêne 61

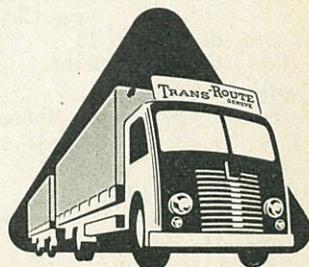
Laverrière Betty, Mme, ch. des Vignes 6
 Laverrière Constant, ch. des Vignes 6
 Laverrière Robert, ch. des Vignes 6
 Laverrière Marc, ch. des Vignes 6
 Laverrière Thérèse, Mlle, ch. des Vignes 6
 Lecoulter G., rue Cavour 13
 Légeret Charly, 37, route de Frontenex
 Leopold & Kernen, rue des Eaux-Vives 76
 Leppin Ch., Hôtel Bristol
 Lesemann Henri G., Rampe Treille 3
 Lesquereux William, rue de Lyon 86
 Leyvraz Emile, av. du Major-Davel 9B, Vevey
 Lieberherr Dr, rue du Mont-Blanc 7
 Lienemann, Les Crêts, Petit-Saconnex
 Livoti M., rue de Lyon 38
 Lœw & Prothos, rue du Rhône 36
 Loge maçonnique Fidélité & Prudence
 c/o A. Wincke, ch. A. Jeandin 15, Thônex
 Lombard P., Valavran-Bellevue
 Longchamp F., Brasserie Landolt,
 rue du Conseil-Général 11
 Longines S. A., pour la vente en Suisse, Genève
 Loriol J., Chez Monique, rue Kléberg
 Losego Bruno, rue du Vuache 11
 Lozeron Arthur, ch. Daubin 15
 Lucchi Aldo, 15, rue Louis-Favre
 Lucchi A. & Luscher J., rue Louis-Favre 15
 Luscher Fred. quai du Cheval-Blanc 22
 Luthi & Cie, 11, rue du Rhône
 Luthi Jean, La Rippe, Vd

Maerky Victor, rue de St-Jean 86
 Magnenat & Fils, électricité, r. Mont-Blanc 28
 Mairie de Satigny, Satigny
 Marchand J.-B., Montbrillant 20
 F. Margot S. A., Laboratoire, rue Liotard 34
 Martin Jean, pharmacien, quai des Bergues 25
 Martini & Rossi, rue de Montchoisy 42
 Marty L., rue Voltaire 4
 Matter Walter S. A., av. de Champel 22
 Matthey-Doret & Cie, bd du Théâtre 5
 Matthey Henri, av. Ernest-Hentsch 9
 Mauron R., quai Charles-Page 49
 Maury Meyer S. A., Petite-Fusterie 2
 Maus Frères S. A., Genève

TRANS-ROUTE

11, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40

- ▷ Services réguliers à longues distances Suisse et étranger
- ▷ Groupages et chargements complets
- ▷ Transports spéciaux, déménagements, surveillances
- ▷ Service journalier SUISSE-HOLLANDE-SUISSE



PLATRERIE - PEINTURE

Maison Marcel Barcellini et Fils

Maison fondée en 1892

Tél. 33 28 77

Rue Pestalozzi 27

Maus André, Belle Haven, Cologny
Maus Edmée Mme, quai du Mont-Blanc 27
Mavromichalis M. et Mme Constantin,
Hôtel Richmond, Genève
May & Cie S.A., Carouge, Genève
McKinsy & Cie, rue Versonnex 7
Métau Précieux, bd du Théâtre 7
Matzner S.A., Henri, rue Pécolat 5
Melly Georges, La Rippe
Meyer Robert, Tour-de-Champel 7
Meyer Robert, La Colognette, quai Cologny 8
Miche & Cie, rue Gutenberg 3
Micheli Jean-Louis, Domaine du Crest, Jussy
Micheli Mme Jules, rue Beauregard 6
Migros, Genève, Sté Coop., Carouge-Genève
Minoteries de Plainpalais S.A., Genève
Moeri Jean, Montbijoustrasse 61, Berne
Mojon Paul, rue des Maraîchers 42
Molino Hector, rue de St-Jean 65
Monnard Edouard, Genève
Monopole Pathé Films S.A., Chantepoulet 3
Lucien Montant S.A., rue Pierre-du-Niton 6
Morard Albert, rue Hoffmann 18
Moret Frères, carrossiers, rue Marziano, Acacias
J. Mori S.A., rue du Rhône 25
Moro Jean, Hôtel La Rocaille, Château-d'Ex
Mosimann E., Servette 36
Mottet Louis, av. Bertrand 11
Mottier André, Case Genève 1
Mouley S.A., Anthime, Rôtisserie 2
Mühlebach Max S.A., rue des Peupliers
Müller Ed., rue des Grottes 5
Muller-Diebold H. et Th., Tour-de-l'Île 4
Muller-Beuret O., rue de Bâle 28-30
Naef & Cie, Corratierie 18
Naftule Fils, rue des Maraîchers 8
Nationale Suisse Cie d'Assurance, rue Céard 1
Natural S.A., rue Michel-Rosset
Navazza Pierre-Fred., rue Versonnex 5
Naville & Cie, Agence journaux, rue Lévrier
Neal Mme R., Presinge
Nievergelt A., Hôtel de St-Gervais,
rue des Corps-Saints 20
Norba S.A., av. Rosemont 5
Nordmann Robert, Hauterive, Cologny

Nouveaux Grands Magasins S.A., Croix-d'Or
Noverraz Robert, Château-Banquet 10
Noverraz L'Huillier & Cie, Chantepoulet 25

Olivier de Provence, Restaurant,
rue Jacques-Dalphin 13
Oppikofer Franz, rue de la Dôle 17
Ormond & Cie, pl. St-Gervais 1
Ostermann Bertrand, Cologny
Ox S.A., rue Gutenberg 5

Panchaud Roger, av. Ernest-Hentsch 11
Papeterie de Versoix, Versoix
Paris Alfred, place des Alpes 2
Park-Film, rue du Rhône 19
Paroisse de Crassier, Crassier s/Nyon
Parti indépendant chrétien-social,
Fédération ville, Genève
Parti Suisse du Travail, Chantepoulet 21
Parzini Fourrures, rue de Cornavin 1
Pasquier & Stoeckli MM., rue de Lausanne 50
Pastori Mario, 6, rue de la Filature, Carouge
Pavatex A.G., Jenatschstrasse 4, Zurich
Peaulux, MM. Borgesa & von Gunten,
Coutance 10

Pellet Ch., ch. Violette, Cointrin
Pereire André, Florissant 33
Périllat, carrosserie, rue Rotschild 35
Permanence Médico-Chirurgicale, rue Rousseau
Perret Jean & Cie, Chaponnière 1
Perusset & Didisheim S.A., pl. Isaac-Mercier 3
Péry-Meylan, M. et Mme Jean, rue Neuve 5
Nyon
Pfaendler J. & Cie, rue de Cornavin 2
Pharmacie Finck, rue du Mont-Blanc 26
Pharmacie de la Gare S.A., place Cornavin 14
Pharmacies Populaires, rue Bautte 9
Pharmacie Principale, rue du Marché 11
Pharmacie du Progrès, place Grenus
Pharmacie Regard, Bd James-Fazy
Pharmacie de St-Gervais, Tour-de-l'Île
Photo des Bergues S.A., 10, rue Bonivard
Photo du Mont-Blanc, rue du Mont-Blanc 17
Picot Albert, rue Bellot 1
Picoulet Le, place Chevelu 6

Etude de MM. Pictet & Vernet,
 5, passage des Lions
 Pictet Albert, rue de Candolle 11
 Pictet Jean, rte de Florissant 21
 Pictet Richard, Corratierie 11
 Pillier E., Halle de l'Île
 Piper Aircraft International S. A., Aéroport
 Genève
 Piretti Henri, rue St-Joseph 9, Carouge
 Plastobord Plinthes, Zürich
 Pleines E. J. G., Malagny-le-Lac, Genthod
 Poget Raymond, rue Liotard 11
 Poncet Me Pierre, rue du Marché 5
 Ponti Gennari & Cie, Vieux-Grenadiers 7
 Ports-Francis et Entrepôts de Genève, Genève
 Portland S.A., Fabrique de ciments, Vernier
 Pougner Fernand, Pinchat
 Primborgne Charles, rue Frédéric-Amiel 3
 Prini A., 10, rue Lissignol, 1201 Genève
 Prod'Hom, H.L., Case de l'Oncle Tom,
 place Kléberg 25
 Prod'hom Marcel, rue de St-Jean 69
 Pult-Gysin, M. Florio, ch. J.-L. Prévost 2
 Pulver Albert, rue de Vermont 41
 Quiblier Fernand, rue Bautre 6
 Quick Charles, rue du Jura 20
 Racheter Ed., Colovrex
 Raedle Frédy, 13, rue Maunoir
 Raisin, Me Pierre, Bld des Tranchées 16
 Ramel Alfred Mme, place Verte, Pinchat
 Ramseier Philippe, quai du Seujet 18
 Raymond W., La Bâloise, rue L.-L. Rochat 1
 Reichen André, rue du Vuache 5
 Reliure S. A., rue du Vuache 23
 Renck E., rue Chaponnière 2
 Rens J., ch. Vert-Pré 7, Conches
 Rentznik I., Au Rubis, rue du Mont-Blanc 21
 Reverdin Edouard, avenue de Champel 25ter.
 Reverdin Olivier, rue des Granges 8
 Rey E., Bd James-Fazy 4
 Rey Jérémie, rue des Etuves 3
 Rey-Radio-Lumen S.A., rue Paul-Bouchet 3
 Reymond, Werther, rue Versonnex 11
 Reymond Fils & Cie, quai des Bergues 23
 Reynaud Jean, Addis-Abéba, P.O.B. 2788
 Rezzonico S. S. A., rte de Chêne 20
 Rhaetia La, Sté des Grisons de Genève, Gve
 Rhein, Maison, rue du Mont-Blanc 1
 Rieben Mme, rue des Gares 7
 Rigaud Ernest, rue Belvédère 2
 Rickly J., place Simon-Goulard 4
 Righini Gilda Mme, rue des Corps-Saint 4
 Ritschard & Cie S. A., place Cornavin 18
 Ritzenthaler Jean, route de Meyrin 26
 Robyn Bernard, Hôtel du Rhône, Genève
 Roch Mme François, Grand-Lancy
 Rochat Fred., av. de Miremont 31
 Rognon Emile, rue Voltaire 27
 Rohner Werner, rue de Coutance 14
 Ronchi, rue Verdaine 8
 Ronget Daniel, rue des Etuves 15
 Rosselet & Mouthon, ch. du Bois-de-Lan,
 Meyrin
 Rosset Christian, 23, rue du Rhône
 Rothenbühler A., ch. de la Fontaine 10,
 Chambésy
 Roulet Frank S., ch. du Gué, Petit-Lancy
 Rousset Louis, rue de la Servette 13
 Royal Films S. A., rue d'Italie 10
 Ruau Marcel, Grand-Pré 12
 A. Rubinstein, « RUB », rue Pradier 11
 Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32
 Ruffieux André, rue du Beulet 5
 Safia, Maison, Pictet-de-Rochemont 8
 Sallaz Edmond, place Cornavin 16
 Sallin Jean, place Grenus 10
 Salmanowitz G., 39, quai Wilson
 Salzmänn Alfred, rue des Délices 4
 Salzmänn Léon, rue du Mont-Blanc 21
 Samaritaine, MM. Meyer & Cie S. A.,
 rue du Rhône
 Sauter S. A., Laboratoires, rue de Lyon 57
 Sauvin Schmidt S. A., rue des Gares 6
 Savoca F., rue Tronchin 1
 Schärer Georges, rue des Eaux-Vives 6
 Schapira Dr H., place Claparède 2
 Scheps Dr S., av. de Champel 12

vêtements
adam
 place saint-gervais

*est heureux de pouvoir
 aider les petits colons
 de St-Gervais*

MENUISERIE - CHARPENTE

J. SCHNEIDER, SUCC.

de FRED. GANTNER

©

10, rue du Prieuré . Genève . Tél. 32 43 94

- Schertenleib, Droguerie Nouvelle, pl. Kléberg 27
Schiffmann H., rue de Lyon 19
Schilling Aug., avenue de Miremont 35 b
Schleicher, Mme M., rue Kléberg 25
Schmidheiny Ernest, Céligny-Genève
Schmidt Agence S. A., Montbrillant 54
Schnaidt, Mlle E., rue Chausse-Coqs 2
Schnaidt Eugène, rue Micheli-du-Crest 6
Schnaidt Paul, case 158, Genève I
Schneider Georges, rue de Lyon 4
Schneider Jean, rue du Prieuré 10
Schnyder Mme A., 31-Décembre 71
Schœller Rudolph, Château de Bonmont, Chésèrex
Schüler S. A., papiers peints, rue de l'Hôtel-de-Ville 10
Schumacher Jean, 21, rue de Chantepoulet
Schüssele W., 2, place du Cirque
Schwab R., Vermont 13
Schwarz Marcel, rue Léon Gaud 12
Schweitzer Roger, Rond-Point Plainpalais 5
Sciabois S. A., Croisette 10, Vernier-Genève
Scierie de Crassier S. A., Crassier
Scotti Henry, Vernier-Genève
Séchaud F. R., place du Port 1
Sécuritas, rue du Stand 46
Seiler Charles, rue de Cornavin 11
Sémon William, Servette 38
Similor S. A., Carouge-Genève
Simon E., ch. des Bougeries 11, Conches
Simon François, rue de la Servette 52
Simond Léon, Tannay, Vd
MM. Simon & Jeannin, ch. des Sports 65,
Simonetti J., rue Voltaire 6
Simonin J., rue du Vieux-Collège 9
Société de Banque Suisse, Genève
Société Commerc. de Laines S. A., rue de la Fontaine 7
Société Coop Suisse de Consommation, Genève
Société d'épargne « Les Platanes », rue de la Servette 2bis
Sté d'Escrime de Genève, Genève
Société Générale de Surveillance, pl. des Alpes 1
S. I. de la place de Saint-Gervais, c/o MM. Choisy Dumont & Cie, 20 Cor-raterie
Sté Suisse des Employés de Commerce, rue de la Rôtisserie 4
Société Syndicale des Garages de Genève, rue du Temple 1
Socoferap, rue du Prieuré 22
Sodeco S. A., Chemin Chandieu
Solvil & Titus S. A., rue du Rhône 27
Sonor S. A. Journ. « La Suisse », rue des Savoises
Spahni Ed., rue Schaub 29
Spengler S. A., Bd Georges-Favon 26
Spieler Frères & Cie, S. A., rte de Malagnou 24
Spinedi Georges, avenue de Champel 12
Spinedi Jean S. A., route des Acacias 25
Spira Maurice, Champel 12
Spiraux Réunis, rue de St-Jean 19
La Sportive, Société de Boules, rue Masbou
Stalder Georges, av. de Champel 29
Staerkle Otto, rue Grenus 3
Stamm W., rue de la Confédération 5
Steinmann & Poncet & Cie, Bd du Théâtre 6
Steinwach M. Anct. Arnold, av. de Frontenex 32
Stern Frères, av. des Saules 3
Steulet Aimé, Rôtisserie 2
Sting Frédéric, ciments en gros, Jonction
Stoffel Léon, rue de Montbrillant 19
Streit S. A., Gustave, quai du Seujer 28
Streit Paul, Etienne-Dumont 20
Strinati J., rue des Alpes 9
Stroun Frères, rue de Cornavin 11
Sultani J., Photo Central, Chantepoulet 10
Sultani Ravioli, rue des Corps-Saints
Sylvant S. A., Minoteries, Carouge
Tabaschnick Armand, rue Louis-Favre 11
Tagani F. S. A., Carouge
Tagliabue Ernest, Epinettes 10
Taponnier Ed. Mme, rue Berthelier 3
Tarditi Marcel, 12, avenue Blanc
Tavaro S. A., rue de Lyon
Tavelli & Bruno S. A., r. Juste-Olivier 10, Nyon
Tellalian H., rue de Cornavin 1
Tempia & Cie, Alfred, rue de Lyon

Tempia Aristide, 14, rue du 31-Décembre
 Terraz Dr A., Montbrillant 5
 Tétaz Roland, 8, avenue Wendt
 Thomet Mlle, Bd James-Fazy 14
 Thorens H., rue Perdttemps 1, Nyon
 Timey Jacques, quai Général-Guisan 24
 Tirefort René, 4, Tannerie, Carouge
 Tissot & Cie, vins en gros, rue Gautier 10-12
 Tonduz, Maraîcher, La Pallanterie, Vézenaz
 Torriani Dr Ph., rue Liotard 2
 Toustransports S. A., place Montbrillant 1
 Trabold S.A., av. de Frontenex 32
 Trachsel Alphonse, quai Charles-Page 43
 Tramarsa S. A., Mont-Blanc 17
 Trembley Pierre, rue de Montbrillant 27
 Trembley-Bürgermeister S. A., Chantepoulet 11
 Tribune de Genève, rue du Stand
 Truan Roger, quai du Sujet 18
 Tuilerie & Briquetterie S. A., Bardonnex

Union de Banques Suisses, Genève
 Loge : Union des Cœurs, rue Massot 3
 United Overseas Bank, r. Conseil-Général 3-5
 Universal, Perret & Berthoud S. A., Genève
 Union genevoise de dégrossissage d'or,
 Place des Volontaires
 Utzinger & Hueni A. G., Schlieren Zh

La Foncière, Cie d'Assurance c/o Veesser,
 34, rue de Candolle
 Vacheron & Constantin, rue des Moulins 6-8
 Vaena C., « Clairelise » rue des Gares 15 b
 Vallade Pierre, James-Fazy 3
 Vallaz Mme P., rue du Mont-Blanc 13
 Van Cleef & Arpels S. A.,
 quai Général-Guisan 12
 Varenchon R., place des Alpes 2
 Varenne F., ch. de la Gradelle 1
 Vecchio F., rue Ecole-de-Médecine 18
 Vecchio & Cie, Carl-Vogt 31
 Vélosolex, Sté pour la vente, rue du Léman 3

Verdel Robert, Barthelémy-Menn 3
 Vêtements Philippe, Coutance 7
 Vial Henri, rue de Carouge 74
 Vienny Jules, rue du Jura 7
 Vin Union, Satigny
 Vitet Gaston, route de Florissant 19
 Vlastaris Tapis, rue de la Monnaie
 Volpe Jos., Régie, rue du Marché 2
 Vuataz M. Droguerie de Saint-Gervais,
 rue Vallin 10-12
 Vuataz, Mme H. Vve, rue du Moléson 3
 Vuille S., rue Pradier 8
 Vuilloud Mme Blanche, rue de Lyon 38
 Waegell Henri & Cie, rue du Temple 10
 Wagner W., papeterie, place des 22 Cantons 2
 Waigel, Mme Vve W., rue de Cornavin 4
 Wald H., rue Verdaine 2
 Waldvogel W., rue du Beulet 5
 Wanner H., Modern-House, rue Kléberg 25
 Weber Robert, place de Chantepoulet
 Wehrli Herbert, av. Champel 12
 Weibel René, 1, Rôtisserie
 Welti Furrer S. A., rue du Mont-Blanc 11
 Wenger Ed. S. A., rue de Lyon 20
 Wenger M., Biscuiterie de Saint-Jean, Genève
 Wheeler R. Mme, rue Gautier 5
 Wible Jean, av. des Arpillières 6,
 Chêne-Bougeries
 Wicht Pierre, av. Lachenal 25, Versoix, Genève
 Wicky Alexandre, 3, rue des Voisins
 Wicky Pierre, rue de Cornavin 4
 Widmer R., rue du Cendrier 4
 Wiesner, « La Glycine », av. du Petit-Lancy 32
 Windsor New Fashion S.A., r. du Mont-Blanc 13
 Wittekopf Chs S.A., Rue du Cendrier
 Wolf Francis, ch. des Clochettes 4
 Wurstemberger Simon, Essertines/Rolle
 Wyssa-Caramaro S.A., rue Daubin 4
 Zbinden E. & Fils, Coutance 3

**EXTINCTEURS
 DÉTECTION
 EXTINCTION
 AUTOMATIQUE**



SIELI

**MATÉRIEL
 D'INCENDIE
 ENDUIT IGNIFUGE
 PRÉVENTION**

Fabrique et direction :
 Route des Acacias 76 Tél. (022) 42 18 18 Genève

Bureau de vente pour la Suisse allemande :
 Klosbachstrasse 41 Tel. (051) 47 22 20 Zürich 7

Les

3

magasins

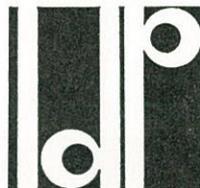
**FREDY
RICHARD**

7, rue de la Fontaine - Tél. 24 47 76

9, rue de Chantepoulet - Tél. 32 07 85

2, rond-point de la Jonction - Tél. 26 13 75

SPÉCIALISTES EN ARTS MÉNAGERS

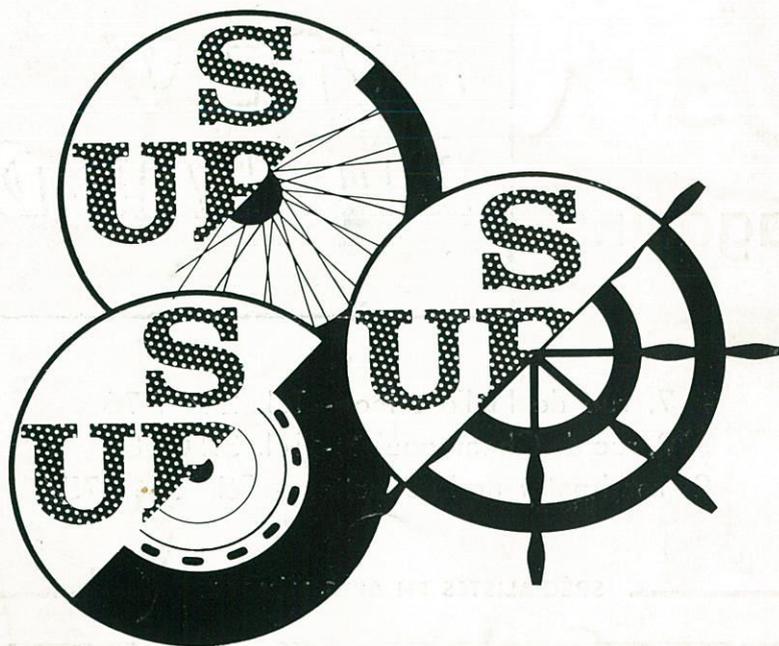


IMPRIMERIE DU PROGRÈS

GROSJEAN & TRANCHET

Rue Tronchin 26 - Genève

Téléphone 33 95 25



L'épargne UBS assure votre avenir



UNION DE BANQUES SUISSES

GENÈVE: RUE DU RHONE 8
DOUZE AGENCES EN VILLE